

Мир живет добротой!

[Ирина Подкопаева, студентка группы ИФ-61а]

#6-7 от 16.03.2005

«...Быть человеком, означает чувствовать на себе ответственность, стыдиться при виде бедности, даже если ты и не являешься её виновником... Быть человеком, означает осознанно заложить свой камень в фундамент справедливого общества...».

Антуан де Сент-Экзюпери.



Моя будущая профессия – переводчик. И я уверяю вас, переводчик – это ни в коем случае не машина, которая интерпретирует текст, написанный на одном языке, в текст на другом. Переводчик – это, прежде всего, человек!

Эти выводы я сделала недавно, когда сотрудничала с австрийской гуманитарной организацией «Глобал 2000». Я немного расскажу о ее деятельности.

Представители этой гуманитарной организации – частые гости Луганской областной администрации и комитета «Педагоги – за мир и взаимопонимание», возглавляемого Ю.В. Кипко. Деятельность «Глобал 2000» в Луганской области стала знаковой для детей-сирот: доктор Кристоф Отто, руководитель проекта «Дети Чернобыля», г-жа Ева Мария Нойпер, его коллега, и их единомышленники привлекли в орбиту своей благотворительной деятельности мощную австрийскую государственную структуру «Лебенсхильфе» (г-жа Урсула Венеман), Юношеский Красный Крест Вены (г-жа Кристина Лоренц), Баварское радио и TV (г-жа Беате Блага), Баварский Красный Крест (г-н Гюнтер Штробель), клуб крупных предпринимателей «Кивани» (г-н Эрих Эрмлер). Их работе покровительствуют федеральные и венские городские власти, а также широкая общественность более 10 австрийских городов, посёлков и деревень, в том числе и различные религиозные круги. Их объединённые усилия дали замечательный импульс всесторонней гуманитарной помощи украинским сиротам. Сегодня можно смело говорить об устойчивой системе многих направлений этого сотрудничества. Существенна помощь и в сфере здравоохранения. Внимание к каждой детской судьбе – кредо гуманитарных акций «Глобал 2000». Мне довелось принять участие в работе этой гуманитарной организации в качестве

переводчика в дни оказания ею помощи Щетовскому интернату для детей сирот и детей, лишенных родительской опеки. Знания, приобретенные мною в нашем университете, позволили мне справляться с этой работой. Я благодарна преподавателям кафедры делового иностранного языка и перевода за уровень нашей подготовки.

11 июля 2004 года уехала на длительное лечение в Австрию 7-летняя Вика Леонтьева, девочка с трагической судьбой. Она родилась в неблагополучной семье в селе Первомайского района Луганской области. Ее отец много пил, часто избивал ее мать и саму девочку. Мама, чтобы спасти свою дочь, спрятала ее во дворе, в будке у собаки, где девочка прожила, по разным сведениям, от одного года до двух лет. Собака заменила девочке родителей, оберегала ее, приносила еду... Через некоторое время это заметили соседи, вызвали милицию, и девочку отправили в школу-интернат для детей-сирот и детей, лишенных родительской опеки. Родителей Вики лишили родительских прав. Некоторое время Вика бегала на четвереньках и постоянно лаяла. Оказалось, что у нее очень искривлены ноги: деформированы именно стопы, они направлены вовнутрь и имеют каждая по две пятки... И если бы не организация «Глобал 2000», подумать страшно, какая судьба могла ждать эту девочку. Но, к счастью, эта организация обеспечивает операцию и лечение Вики в Австрии. И она же оплачивает все связанные с этим расходы. Так получилось, что эта, не верившая никому, девочка, вдруг почувствовала доверие именно ко мне. Я поехала с ней в Австрию на операцию в качестве личного переводчика и сопровождающей. Нам вместе пришлось пройти через многие нелегкие жизненные испытания. Я рада, что мне удалось помочь Вике овладеть немецким языком, сейчас она успешно учится в школе при ортопедическом госпитале Вены, где ее лечат.

Последние четыре месяца круто поменяли многие мои представления о доброте и мире, и о моем в нем месте. Я горжусь своей профессией! Кроме того, я сделала для себя много выводов. И главный из них: МИР ЖИВЁТ ДОБРОТОЙ!